

※Click to open the article page.

①Short-term Joint Education Program report (Nov. 2016)	2
- in Burmese (M3)	2
- in Burmese (Zaw).....	5
④Short-Term Joint Education Program Report (July 2019).....	8

The numbers correspond to those in the Japanese edition.
Numbers that are missing are for the Japanese edition only.

① Short-term Joint Education Program report (Nov. 2016)

- in Burmese (M3)

ဂျပန်တက္ကသိုလ်များ၏ ကမ္ဘာတွင်ပြန်လည်ဆန်းသစ်ဖော်ထုတ်နိုင်စွမ်းတိုးမြှင့်ရေးလုပ်ငန်း ၊
“ ဂျပန်၏ပါဝင်စွမ်းဆောင်နိုင်မှုစွမ်းရည်တိုးမြှင့်ရေးအတွက် အထောက်အကူဖြစ်စေသော
မြန်မာ၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယားဂျပန်ကျွမ်းကျင်လူသားအရင်းအမြစ်ပြုစုပျိုးထောင်ရေး
အစီအစဉ်” ၊ ကာလတိုပညာရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အစီအစဉ်ကို ဆောင်ရွက် ခဲ့ပါသည်။

နိုဝင်ဘာလ(၁၉)ရက်မှ (၂၉)ရက်အထိ(ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်) ၊ နိုဝင်ဘာလ(၂၁)ရက်မှ (၃၀)ရက် အထိ
(လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်) တို့တွင် ဂျပန်တက္ကသိုလ်များ၏ ကမ္ဘာတွင်ပြန်
လည် ဆန်းသစ် ဖော်ထုတ်နိုင်စွမ်း တိုးမြှင့်ရေးလုပ်ငန်း ၊ “ဂျပန်၏ပါဝင်စွမ်းဆောင်နိုင်မှုစွမ်းရည်
တိုးမြှင့်ရေးအတွက် အထောက်အကူဖြစ်စေသောမြန်မာ၊ လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား ဂျပန်ကျွမ်းကျင် လူသား
အရင်းအမြစ်ပြုစုပျိုးထောင်ရေးအစီအစဉ်” ၊ ကာလတို ပညာရေး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အစီအစဉ်ကို
အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခဲ့ ပါသည်။

ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသူ(၃)ဦး ၊ လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသားကျောင်းသူ(၄)ဦး၊
ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသားကျောင်းသူ (၆)ဦး၊ စုစုပေါင်း ကျောင်းသားကျောင်းသူ
(၁၃)ဦးတို့ကို လက်ခံ၍ TUFS မှ ကျောင်းသား ကျောင်းသူများ နှင့်အတူ Tandem learning
(မိခင်ဘာသာစကားမတူသူနှစ်ဦးတွဲဖက်ပြီး ဘာသာစကားနှင့်ယဉ်ကျေးမှုများကို အပြန်အလှန်သင်ယူခြင်း)
ကိုဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ထို Tandem learning ကို ဆောင်ရွက်ခြင်းအားဖြင့် နှစ်ဦးနှစ်ဘက်၏
ဘာသာစကား အရည်အသွေးတိုးတက်ခဲ့သည့်အပြင် ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေးစွမ်းရည်၊ ကိုယ်ပိုင်ဆုံးဖြတ်
ဆောင်ရွက်နိုင်မှုစွမ်းရည်နှင့် တိုင်းတစ်ပါး၏ ယဉ်ကျေးမှုလေ့ထုံးတမ်းတို့ကို နားလည် လက်ခံနိုင်မှု
စွမ်းရည်တို့ကိုလည်း လေ့ကျင့် သင်ယူခွင့် ရရှိခဲ့ပါသည်။ တဖန် မိတ်ဖက် တက္ကသိုလ်များမှ ဂျပန်သို့
ရောက်ရှိလာသည့် လာအို အမျိုးသား တက္ကသိုလ်မှ ဒုတိယပါမောက္ခချုပ် Dr. Phout SIMMALAVONG
နှင့် ဂျပန်စာဌာန၊ ဌာနမှူး Mr. Mixay SOUKCHALEUN ၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင် တက္ကသိုလ်မှ
ဒုတိယပါမောက္ခချုပ် Dr. Oum RAVYနှင့် လူထုအဖွဲ့အစည်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဌာန၊ ကထိက
Ms. Duong CHANMETTACHAMPAVIENG တို့က သင်တန်း များအသီးသီး ပို့ချပေးခဲ့ပါသည်။

သင်တန်းပိတ်ပွဲတွင် လက်ခံထားသောကျောင်းသားကျောင်းသူများအပြင် မြန်မာစာ၊ လာအိုစာ၊
ကမ္ဘောဒီးယားစာ ကို လေ့လာသင်ယူနေကြသော TUFS ကျောင်းသားကျောင်းသူ များစွာ စုပေါင်းပါဝင်၍
သီဆိုကခုန်ကြ သဖြင့်ပူးပေါင်း ဖလှယ်ရေး ဆောင်ရွက်မှုရလဒ်တိုးမြှင့်လာကြောင်းတွေ့ရှိရပါသည်။

ဖန္တမီးပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်မှကထိကဆရာမက

"ကမ္ဘောဒီးယား၏ အဆင့်မြင့်ပညာရေး"အကြောင်းဟော ပြောနေစဉ်



ဂျပန်ယဉ်ကျေးမှုအတွေ့အကြုံကိုလက်တွေ့စမ်းသပ်ခြင်း



နိုဝင်ဘာလ (၂၄)ရက် နှင်းကျချိန်တွင်ကာမာကူရာဘုရားသို့သွားရောက်ကြခြင်း



သင်တန်းပိတ်ပွဲ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်



သင်တန်းပိတ်ပွဲ လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်၊ ဖနွမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်



- in Burmese (Zaw)

ဂျပန်တက္ကသိုလ်များ၏ ကမ္ဘာတွင်ပြန်လည်ဆန်းသစ်ဖော်ထုတ်နိုင်စွမ်းတိုးမြှင့်ရေးလုပ်ငန်း ၊

“ ဂျပန်၏ပါဝင်စွမ်းဆောင်နိုင်မှုစွမ်းရည် တိုးမြှင့်ရေးအတွက် အထောက်အကူဖြစ်စေသော မြန်မာ၊လာအို၊ကမ္ဘောဒီးယားဂျပန် .ကျွမ်းကျင် လူသားအရင်းအမြစ်ပြုစု ပျိုးထောင်ရေး အစီအစဉ်” ၊ ကာလတိုပညာရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အစီအစဉ်ကို ဆောင်ရွက်ခဲ့ ပါသည်။

နိုဝင်ဘာလ(၁၉)ရက်မှ (၂၉)ရက်အထိ(ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်) ၊ နိုဝင်ဘာလ(၂၁)ရက်မှ (၃၀)ရက် အထိ (လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင် တက္ကသိုလ်) တို့ တွင် ဂျပန်တက္ကသိုလ်များ၏ ကမ္ဘာတွင်ပြန်လည် ဆန်းသစ် ဖော်ထုတ်နိုင်စွမ်း တိုးမြှင့်ရေးလုပ်ငန်း ၊ “ ဂျပန်၏ ပါဝင် စွမ်းဆောင်နိုင်မှုစွမ်းရည် တိုးမြှင့်ရေးအတွက် အထောက်အကူဖြစ်စေသောမြန်မာ၊လာအို၊ ကမ္ဘောဒီးယား ဂျပန် .ကျွမ်းကျင်လူသားအရင်းအမြစ်ပြုစုပျိုးထောင်ရေးအစီအစဉ်” ၊ ကာလတို ပညာရေး ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်မှု အစီအစဉ်ကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခဲ့ ပါသည်။

ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသူ(၃)ဦး ၊ လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသားကျောင်းသူ(၄)ဦး၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းသားကျောင်းသူ (၆)ဦး ၊ စုစုပေါင်း ကျောင်းသားကျောင်းသူ (၁၃) ဦးတို့ ကို လက်ခံ၍ TUFSSမှ ကျောင်းသား ကျောင်းသူများနှင့်အတူTandem learning (မိခင်ဘာသာစကား မတူသူနှစ်ဦး တွဲဖက်ပြီး ဘာသာစကားနှင့်ယဉ်ကျေးမှုများကို အပြန်အလှန်သင်ယူခြင်း) ကို ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ထို Tandem learningကို ဆောင်ရွက်ခြင်း အားဖြင့် နှစ်ဦးနှစ်ဘက်၏ ဘာသာစကား အရည်အသွေးတိုးတက်ခဲ့သည့်အပြင် ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေးစွမ်းရည်၊ ကိုယ်ပိုင်ဆုံးဖြတ် ဆောင်ရွက်နိုင်မှု စွမ်းရည်နှင့် တိုင်းတစ်ပါး၏ ယဉ်ကျေးမှု ဓလေ့ထုံးတမ်းတို့ ကို နားလည် လက်ခံနိုင်မှုစွမ်းရည်တို့ ကိုလည်း လေ့ကျင့်သင်ယူခွင့် ရရှိခဲ့ပါသည်။ တဖန် မိတ်ဖက်တက္ကသိုလ်များမှ ဂျပန်သို့ ရောက်ရှိလာသည့် လာအို အမျိုးသား တက္ကသိုလ်မှ ဒုတိယ ပါမောက္ခချုပ် Dr. Phout SIMMALAVONG နှင့် ဂျပန်စာဌာန၊ ဌာနမှူး Mr. Mixay SOUKCHALEUN ၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင် တက္ကသိုလ်မှ ဒုတိယပါမောက္ခချုပ် Dr. Oum RAVY နှင့် လူထုအဖွဲ့ အစည်းဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်ရေးဌာန၊ကထိက Ms. Duong CHANMETTACHAMPAVIENG တို့ က သင်တန်း များအသီးသီး ပို့ချပေးခဲ့ပါသည်။

သင်တန်းပိတ်ပွဲတွင် လက်ခံထားသောကျောင်းသားကျောင်းသူများအပြင် မြန်မာစာ၊ လာအိုစာ၊ ကမ္ဘောဒီးယားစာ ကို လေ့လာသင်ယူနေကြသော TUFSS ကျောင်းသားကျောင်းသူ များစွာ စုပေါင်းပါဝင်၍ သီဆိုကခုန်ကြသဖြင့်ပူးပေါင်း ဖလှယ်ရေး ဆောင်ရွက်မှုရလဒ်တိုးမြှင့်လာကြောင်းတွေ့ ရှိရပါသည်။

ဖန္တမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်မှကထိကဆရာမက
"ကမ္ဘာ့ဒီးယား၏အဆင့်မြင့်ပညာရေး" အကြောင်း ဟောပြောနေစဉ်



ဂျပန်ယဉ်ကျေးမှုအတွေ့ အကြုံကိုလက်တွေ့ စမ်းသပ်ခြင်း



နိုဝင်ဘာလ (၂၄)ရက် နှင်းကျချိန်တွင်ကာမာကူရာဘုရားသို့ သွားရောက်ကြခြင်း



သင်တန်းပိတ်ပွဲ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်



သင်တန်းပိတ်ပွဲ လာအိုအမျိုးသားတက္ကသိုလ်၊ ဖန္ဒမ်းပင်တော်ဝင်တက္ကသိုလ်



④Short-Term Joint Education Program Report (July 2019)

From July 19th (Friday) to July 27th (Saturday), 2019, six students from the Royal University of Phnom Penh (Cambodia) came to participate in “TUFS Japan Specialist Program for the Enhancement of Japanese Language and Cultural Outreach in Myanmar, Laos and Cambodia,” a short-term Joint Education Program of the Inter-University Exchange Project. The Myanmar group included five students from The University of Yangon, who had scored well in the Japanese classes run by TUFS’ Global Japan Office in the Faculty of Literature at The University of Yangon.



Opening Ceremony for all three visiting countries



Ms. May Thu Thu Khaing of The University of Yangon,
giving a speech in Japanese

The program involved tandem study for the Myanmar students and students of TUFS Burmese majors, including five of 3rd and 4th year students who registered for the summer intensive “Advanced Practical Burmese,” as well as 1st and 2nd year students. Three exchange students from The University of Yangon who had been at TUFS since October 2018 participated as well. For group work, the participants were divided into four mixed groups.

This year, the topics of the program were disasters and garbage. Students heard lectures on the problems facing Japan and Myanmar and the possible countermeasures and visited the Tachikawa Life Safety Learning Center and the Fuchu Recycle Plaza. Furthermore, they visited the Edo Tokyo Museum and learned about the history of disaster management and garbage issues from the Edo era through the Showa era.



Rescue and Aid Experience Area at
Tachikawa Life Safety Learning Center



Tachikawa Life Safety Learning Center

On the last day, each student gave a presentation, with the Tufs students speaking in Burmese and the Myanmar students in Japanese. Through discussing the social problems each country faces and the possible approaches to their solution, students from both countries were able to better understand one another's cultures and social issues.



Presentation

In addition, the international students traveled to Yamanashi for off-campus study, visiting Kitaguchi Hongu Fuji Sengen Shrine, the Yamanashi Prefectural Fujisan World Heritage Center, as well as the Yamanashi Prefectural Maglev Exhibition Center, and experiencing kimono and tea ceremony.



Kitaguchi Hongu Fuji Sengen Shrine



Kimono experience

We are grateful to the teachers and others for their kind cooperation.